

# 2.º SUPLEMENTO

## SUMÁRIO

### GOVERNO DE MACAU

**Portaria n.º 111/88/M:**

Aprova os modelos dos verbetes de inscrição para efeito de recenseamento eleitoral.

**Gabinete do Governador:**

Despacho n.º 69/GM/88, sobre a prova de residência do eleitor no processo de recenseamento eleitoral.

---

## GOVERNO DE MACAU

**Portaria n.º 111/88/M**

**de 29 de Junho**

Nos termos do n.º 1 do artigo 49.º da Lei n.º 10/88/M, de 6 de Junho;

No uso da competência atribuída pelo n.º 2 do artigo 15.º do Estatuto Orgânico de Macau, promulgado pela Lei Constitucional n.º 1/76, de 16 de Fevereiro, o Governador de Macau determina:

Artigo 1.º São aprovados os modelos 1 a 9, anexos a este diploma, referidos no n.º 1 do artigo 49.º da Lei n.º 10/88/M, de 6 de Junho.

Art. 2.º Esta portaria entra imediatamente em vigor.

Governo de Macau, aos 16 de Junho de 1988.

Publique-se.

O Governador, *Carlos Montez Melancia*.

**RECENSEAMENTO ELEITORAL**    **選民登記**  
**PESSOAS SINGULARES**    **個人**  
**Verbete de Inscrição**      **登記表**

N.º DE INSCRIÇÃO 登記編號	
ANTERIOR 以前	

NOME 姓名		

LOCAL DE NASCIMENTO 出生地點	Macau 澳門 <input type="checkbox"/> 1	Portugal 葡國 <input type="checkbox"/> 2	R.P.C. 中國 <input type="checkbox"/> 3	Outro 其他 <input type="checkbox"/> 9	DATA DE NASCIMENTO (Dia/Mês/Ano) (日/月/年) 出生日期	/ /
--------------------------	-------------------------------------	--	--------------------------------------	-------------------------------------	--	-----

NACIONALIDADE 國籍	Portuguesa 葡國 <input type="checkbox"/> 1	Chinesa 中國 <input type="checkbox"/> 2	Outra 其他 <input type="checkbox"/> 9	SEXO 性別	Masculino 男 <input type="checkbox"/> M	Feminino 女 <input type="checkbox"/> F
------------------	--	---------------------------------------	-------------------------------------	---------	--	---------------------------------------

ENDEREÇO 地址							
FREGUESIA / ALHA 堂區 / 離島	S. António 聖安多尼堂區 <input type="checkbox"/> 1	S. Lázaro 望德聖母堂區 <input type="checkbox"/> 2	S. Lourenço 聖魯荷佐堂區 <input type="checkbox"/> 3	Ss 大堂 <input type="checkbox"/> 4	N.S. Fátima 花地瑪聖母堂區 <input type="checkbox"/> 5	Tai Tin 德仔 <input type="checkbox"/> 6	Coloane 離島 <input type="checkbox"/> 7

IDENTIFICAÇÃO (A PREENCHER PELA COMISSÃO POSTO DE RECENSEAMENTO) 身份證明 (由登記委員會/站填寫)					
	Documento 證件	Número 號碼	Data (D/M/A) 日期 (日/月/年)	Arquivo 發證機關	N.º de Eleitor 選民編號
ELEITOR 選民	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
APRESENTANTE 代辦人	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

AUTENTICAÇÃO 核實

RECENSEAMENTO ELEITORAL 選民登記 PESSOAS SINGULARES 個人	N.º Inscrição Anterior 以前登記編號 <input type="text"/>	N.º Inscrição Actual 現在登記編號 <input type="text"/>
Nome 姓名	<input type="text"/>	
Local/Data de Nascimento 出生地點/日期	<input type="text"/>	
Sexo 性別	<input type="text"/>	
Nacionalidade 國籍	<input type="text"/>	
Residência 住址	<input type="text"/>	
Doc. Identificação 身份證明文件	<input type="text"/>	
	AUTENTICAÇÃO 核實	
	<input type="text"/>	

CARTÃO DE ELEITOR 選民證 PESSOAS SINGULARES 個人	N.º de Inscrição 登記編號 <input type="text"/>
Nome 姓名	<input type="text"/>
Local/Data de Nascimento 出生地點/日期	<input type="text"/>
Sexo 性別	<input type="text"/>
Nacionalidade 國籍	<input type="text"/>
Residência 住址	<input type="text"/>
Doc. Identificação 身份證明文件	<input type="text"/>
	AUTENTICAÇÃO 核實
	<input type="text"/>

**RECENSEAMENTO ELEITORAL**      **選民登記**  
**PESSOAS SINGULARES**      **個人**

(Se necessário:) (倘需要時)

ASSINATURA DO ELEITOR    選民簽名

IMPRESSÃO DIGITAL DO ELEITOR 選民指模
IMPRESSÃO DIGITAL DO APRESENTANTE 代辦人指模

ASSINATURA DO APRESENTANTE    代辦人簽名

Assinatura do Eleitor    選民簽名
-------------------------------

(Se necessário:) (倘需要時)

IMPRESSÃO DIGITAL DO ELEITOR 選民指模
--------------------------------------

Este cartão não dispensa o eleitor da verificação dos Cadernos de Recenseamento  
此證件並不豁免查核選民的登記資料。

**RECENSEAMENTO ELEITORAL** 選民登記  
**PESSOAS COLECTIVAS** 團體  
 Verbete de Inscrição 登記表

N.º DE INSCRIÇÃO 登記編號	
ANTERIOR 以前	ACTUAL 現在

<b>DESIGNAÇÃO</b> 名稱	
-------------------------	--

<b>ENDEREÇO</b> 地址		Morada 門牌 <input type="text"/> M <input type="text"/> Ilha 離島 <input type="text"/> I <input type="text"/>
-----------------------	--	--

<b>ORDEM DE INTERESSES</b> 利益之類別	1 <input type="text"/> 2 <input type="text"/> 3 <input type="text"/> 4 <input type="text"/>	<b>TOTAL DE MEMBROS DOS CORPOS GERENTES</b> 理事會總人數	<input type="text"/>
-------------------------------------	---	---	----------------------

<b>ACTO DE CONSTITUIÇÃO</b> 成立契約	Data (D/M/A) 日期(日/月/年) <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>	<b>N.º INSCRIÇÃO SIM</b> 在身份證明司之登記編號	<input type="text"/>
-------------------------------------	--	--------------------------------------	----------------------

<b>REPRESENTANTE</b> 代表人	
-----------------------------	--

<b>IDENTIFICAÇÃO DO REPRESENTANTE</b> 代表人之身份證明	A PREENCHER PELA COMISSÃO POSTO DE RECENSEAMENTO: (由登記委員會/站填寫)					<b>AUTENTICAÇÃO</b> 核實
	Documento 證件	Número 號碼	Data (D/M/A) 日期(日/月/年)	Arquivo 發證機關	N.º de Eleitor 選民編號	
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	

RECENSEAMENTO ELEITORAL 選民登記 PESSOAS COLECTIVAS 團體	N.º Inscrição Anterior 以前登記編號	<input type="text"/>	N.º Inscrição Actual 現在登記編號	<input type="text"/>
---	----------------------------------	----------------------	--------------------------------	----------------------

Designação 名稱	<input type="text"/>
---------------	----------------------

Endereço 地址	<input type="text"/>
-------------	----------------------

Ordem de interesses 利益類別	<input type="text"/>	<b>AUTENTICAÇÃO</b> 核實
--------------------------	----------------------	------------------------

Boletim Oficial 政府公報	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

N.º Inscrição SIM 在身份證明司之登記編號	<input type="text"/>
-------------------------------	----------------------

CARTÃO DE ELEITOR 選民證 PESSOAS COLECTIVAS 團體	N.º de Inscrição 登記編號	<input type="text"/>
--	--------------------------	----------------------

Designação 名稱	<input type="text"/>
---------------	----------------------

Endereço 地址	<input type="text"/>
-------------	----------------------

Ordem de interesses 利益類別	<input type="text"/>	<b>AUTENTICAÇÃO</b> 核實
--------------------------	----------------------	------------------------

Boletim Oficial 政府公報	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

N.º Inscrição SIM 在身份證明司之登記編號	<input type="text"/>
-------------------------------	----------------------





**RECENSEAMENTO ELEITORAL**  
**選 民 登 記**  
**PESSOAS SINGULARES**  
**個 人**

— TERMO DE ABERTURA —

卷 首 語

ESTE CADERNO DE RECENSEAMENTO DESTINA-SE À INSCRIÇÃO DAS  
 PESSOAS SINGULARES QUE, NOS TERMOS DA LEI, TÊM DIREITO DE VOTO  
 E HÁ-DE SERVIR PARA AS ELEIÇÕES POR SUFRÁGIO DIRECTO DO  
 TERRITÓRIO DE MACAU.

此册用作登記按法律規定具投票權之個人，並作為澳門地區直接選舉之用。

COMISSÃO 委員會	POSTO 登記站	CADERNO 登記册	DATA 日期	AUTENTICAÇÃO 核實
			_/_/_	

<b>RECENSEAMENTO ELEITORAL</b> <b>選 民 登 記</b> <b>PESSOAS COLECTIVAS</b> <b>團 體</b>	ORDEM DE 利益類別 INTERESSES

**TERMO DE ABERTURA**  
卷 首 語

ESTE CADERNO DESTINA-SE À INSCRIÇÃO DAS PESSOAS COLECTIVAS  
 QUE, NOS TERMOS DA LEI, TÊM DIREITO DE VOTO NAS ELEIÇÕES POR  
 SUFRÁGIO INDIRECTO DO TERRITÓRIO DE MACAU.

此册用作登記按法律規定具投票權之團體，並用作澳門地區間接選舉之用。

CADERNO 登記册	DATA 日期	AUTENTICAÇÃO 核 實
	_ / _ / _	

**RECENSEAMENTO ELEITORAL**  
**選 民 登 記**  
**PESSOAS SINGULARES**  
 個 人

— TERMO DE ENCERRAMENTO —

後 記

Este Caderno de Recenseamento contém folhas,  
 此 選 民 登 記 冊 共 有 頁

numeradas de a , e nele estão inscritos  
 , 頁 數 由 至 , 冊 內 登 記 了 選 民

eleitores, com os números a e  
 名 , 編 號 由 至 號 及

a , resultantes do aditamento de  
 至 號 , 包 括 增 加 新 登 記

novas inscrições, com os números a  
 個 , 編 號 由 至 號 ,

e da eliminação de inscritos, com os números:  
 並 刪 除 登 記 個 , 編 號 如 下 :

dele constando ainda as seguintes observações:  
 此 冊 尚 載 有 以 下 備 註 :

COMISSÃO 委員會	POSTO 登記站	CADERNO 登記冊	DATA 日期	AUTENTICAÇÃO 核 實
			___/___/___	

<b>RECENSEAMENTO ELEITORAL</b> <b>選 民 登 記</b> <b>PESSOAS COLECTIVAS</b> <b>團 體</b>	ORDEM DE 利益類別 INTERESSES
---	-----------------------------

**TERMO DE ENCERRAMENTO**

後 記

Este Caderno de Recenseamento contém folhas,  
 此 選 民 登 記 冊 共 有 頁

numeradas de a , e nele estão inscritos  
 , 頁 數 由 至 , 冊 內 登 記 了 選 民

eleitores, com os números a e  
 名 , 編 號 由 至 號 及

a , resultantes do aditamento de  
 至 號 , 包 括 增 加 新 登 記

novas inscrições, com os números a  
 個 , 編 號 由 至 號 ,

e da eliminação de inscritos, com os números:  
 並 刪 除 登 記 個 , 編 號 如 下 :

dele constando ainda as seguintes observações:  
 此 冊 尚 載 有 以 下 備 註 :

CADERNO 登記冊	DATA 日期	AUTENTICAÇÃO 核 實
	_/_/___	

RECENSEAMENTO ELEITORAL 選民登記	N.º Inscrição Anterior 以前登記編號	N.º Inscrição Actual 現在登記編號
PESSOAS SINGULARES 個人		
TRANSFERÊNCIA 轉移		
Nome 姓名		
Local/Data de Nascimento 出生地點/ 日期		Sexo 性別
Nacionalidade 國籍	AUTENTICAÇÃO 核實	
Residência 住址		
Doc. Identificação 身份證明文件		

**A**

RECENSEAMENTO ELEITORAL 選民登記	N.º Inscrição Anterior 以前登記編號	N.º Inscrição Actual 現在登記編號
PESSOAS SINGULARES 個人		
TRANSFERÊNCIA 轉移		
Nome 姓名		
Local/Data de Nascimento 出生地點/ 日期		Sexo 性別
Nacionalidade 國籍	AUTENTICAÇÃO 核實	
Residência 住址		
Doc. Identificação 身份證明文件		

**B**

### GABINETE DO GOVERNADOR

#### Despacho n.º 69/GM/88

Dando cumprimento ao disposto no n.º 5 do artigo 18.º da Lei n.º 10/88/M, de 6 de Junho, determino:

1. A capacidade eleitoral das pessoas singulares prova-se pelo bilhete de identidade de cidadão nacional, bilhete de identidade de cidadão estrangeiro ou pela cédula de identificação policial e por documento comprovativo da residência no Território há, pelo menos, três anos consecutivos.

2. A prova de residência pode fazer-se por uma das seguintes formas:

a) Declaração emitida pela entidade patronal ou, no caso

de trabalhador da Administração, pelos serviços respectivos;

b) Declaração emitida pela Polícia de Segurança Pública, no caso de cidadãos que não tenham a nacionalidade portuguesa;

c) Declaração dos interessados, passada sob compromisso de honra.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 28 de Junho de 1988. — O Encarregado do Governo, *Joaquim Leitão da Rocha Cabral*.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 29 de Junho de 1988. — O Chefe do Gabinete, *Leonilda Araújo*.

# IMPrensa OFICIAL DE MACAU

## Publicações à venda

<b>Boletim Oficial de Macau</b> (N.º avulsos, ao preço de capa, desde 1900).....			
<b>Catálogo de Tipos</b> .....	\$ 25,00		
<b>Código do Registo Civil de Macau</b> — Decretos-Leis n.º 14/87/M, 15/87/M e 16/87/M, de 16 de Março .....	\$ 25,00		
<b>Comissão de Classificação dos Espectáculos</b> .....	\$ 3,00		
<b>Contrato de Concessão — Jogos de Fortuna ou Azar</b> (inclui traduções em chinês e inglês da versão oficial em língua portuguesa).....	\$ 15,00		
<b>Convenção para a Prevenção da Poluição Marinha Causada por Operações de Imersão de Detritos e Outros Produtos</b> .....	\$ 3,00		
<b>Diário da Assembleia Legislativa</b> — I e II Séries (N.º avulsos, ao preço de capa).....			
<b>Dicionário de Chinês-Português:</b> Formato escolar (encadernado).....	\$ 80,00		
Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00		
Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00		
<b>Dicionário de Português-Chinês:</b> Formato escolar (encadernado).....	\$ 150,00		
Formato «livro de bolso».....	\$ 50,00		
<b>Estatuto do Funcionalismo Ultramarino</b> .....	\$ 30,00		
<b>Estatuto Orgânico de Macau</b> (bilingue) 3.º edição (1986).....	\$ 10,00		
<b>Fachada de S. Paulo (A)</b> , por Monsenhor Manuel Teixeira \$	10,00		
<b>Imprensa Oficial de Macau</b> — Organização e funcionamento/ /Legislação subsidiária.....	\$ 10,00		
<b>Índice Alfabético do «Boletim Oficial» de Macau</b> (1983).....	\$ 10,00		
<b>Jogo Ilícito e Usura nos Casinos</b> .....	\$ 3,00		
<b>Legislação de Macau</b> — Leis, Decretos-Leis e Portarias: Leis (1978).....	esgotado		
Leis (1979).....	\$ 15,00		
Leis (1980).....	\$ 20,00		
Leis (1981).....	\$ 20,00		
Decretos-Leis (1978).....	esgotado		
Decretos-Leis (1979).....	\$ 30,00		
Decretos-Leis (1980).....	\$ 20,00		
Decretos-Leis (1981).....	\$ 30,00		
Portarias (1978).....	esgotado		
Portarias (1979).....	\$ 15,00		
Portarias (1980).....	\$ 25,00		
Portarias (1981).....	\$ 20,00		
(Em volume único) 1982.....	esgotado		
1983.....	esgotado		
1984.....	esgotado		
1985 (3 volumes) I volume (Leis).....	\$ 25,00		
II volume (Decretos-Leis).....	\$ 120,00		
III volume (Portarias).....	\$ 75,00		
1986 (3 volumes) I volume (Leis).....	\$ 30,00		
II volume (Decretos-Leis).....	\$ 90,00		
III volume (Portarias).....	\$ 30,00		
(Em volume único) 1987.....	\$ 120,00		
<b>Legislação do Trabalho</b> (edição bilingue).....	\$ 25,00		
<b>Lei da Nacionalidade</b> (edição bilingue).....	\$ 15,00		
<b>Lei de Terras</b> .....	esgotado		
<b>Lei de Terras</b> (em chinês).....	\$ 5,00		
<b>Licença para estabelecimento de garagem</b> .....	\$ 2,00		
<b>Método de Português para uso nas escolas chinesas</b> , por Monsenhor António André Ngan: 1.º volume (15.º edição).....	\$ 3,00		
2.º volume (7.º edição).....	\$ 3,00		
3.º volume (6.º edição).....	\$ 5,00		
4.º volume (5.º edição).....	\$ 15,00		
5.º volume (4.º edição).....	\$ 15,00		
6.º volume (2.º edição).....	\$ 15,00		
<b>Obra Social dos Servidores do Estado em Macau e respectivo Regulamento</b> .....	\$ 4,00		
<b>Regimento Penal das Sociedades Secretas</b> .....	\$ 3,00		
<b>Regimento da Assembleia Legislativa</b> (alteração).....	\$ 3,00		
<b>Regimento da Assembleia Legislativa</b> (em chinês).....	\$ 4,00		
<b>Regimento do Conselho Consultivo</b> .....	\$ 2,00		
<b>Regulamento dos Bairros Sociais</b> .....	\$ 2,00		
<b>Regulamento de Disciplina Militar</b> .....	\$ 3,00		
<b>Regulamento do Ensino Infantil</b> .....	\$ 3,00		
<b>Regulamento da Escola de Pilotagem de Macau</b> .....	\$ 2,00		
<b>Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação</b> (edição bilingue).....	\$ 5,00		
<b>Regulamento Internacional para Evitar Abalroamento no Mar</b> (1972).....	\$ 5,00		
<b>Regulamento da Secção de Apoio às Forças de Segurança de Macau, das Oficinas Navais</b> .....	\$ 2,00		
<b>Regulamento dos Serviços do Arquivo Provincial do Registo Criminal e Policial de Macau</b> .....	\$ 2,00		
<b>Regulamento do trabalho dos presos fora dos estabelecimentos prisionais</b> .....	\$ 1,00		
<b>Tabela Geral do Imposto do Selo</b> (Edição actualizada).....	\$ 15,00		

PREÇO DESTE SUPLEMENTO \$ 9,60

正 毫 六 元 九 銀 價 張 本

IMPrensa OFICIAL DE MACAU